

Thème Portugais

 Composante
LITTERATURE
FRANCAISE ET
COMPAREE,
ETUDES
IBERIQUES
ET LATINO
AMERICAINES

 Volume horaire
TD
1h30

 Nombre de
semaines
13

En bref

➤ **Modalité de contrôle:** Contrôle continu

Présentation

Discipline rare : Non

Description et objectifs

Pratique de la traduction vers le portugais de textes littéraires des XX^e et XXI^e siècles. Analyse critique et contrastive des textes en portugais et en français ; étude comparative des différences significatives entre l'utilisation du français et du portugais.

Œuvres au programme (extraits) :

BEN JELLOUN, Tahar, *L'enfant de sable*, Paris, Seuil, 1985.

DURAS, Marguerite, *L'Amant*, Paris, Gallimard, 1984.

ERNAUX, Annie, *La place*, Paris, Gallimard, 1986.

KHADRA, Yasmina, *Les Hirondelles de Kaboul*, Paris, Julliard, 2002.

SERRES, Karin, *Monde sans oiseaux*, Paris, 2013.

Syllabus

AZEVEDO, D., Grande *Dicionário de Português/Francês e Francês/Português*, Lisboa, Bertrand, 1998 (11^a ed.).

CUNHA, C. ; CINTRA, L., *Nova Gramática de Português Contemporâneo*, Lisboa, Ed. Sá da Costa, 1984.

FREIRE, N. A., Les verbes portugais et brésiliens, Paris, Hatier, « Bescherelle », 1997.

ECO, Umberto, *Dizer Quase a Mesma Coisa – Sobre a Tradução*, Lisbonne, Difel, 2005.

Infos pratiques

Contacts

Contact administratif

✉ lettres-iberiques-l1l2@sorbonne-universite.fr